



УСПЕНИЕ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ

малая вечерня. Стихира на Господи воззвах, гл. 6

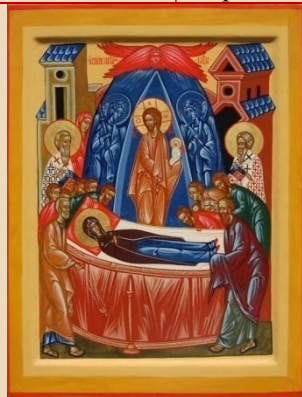
Приидите, всемирное Успение Всенепорочныя Богородицы празднуем: днесь бо ангели торжествуют честное преставление Божия Матере, и к вселию нас земных призывают, вопиити немолчным гласом: радуйся, преставльшаяся, от земли, и к небесным окитеlem преставльшаяся. Радуйся, также Ученический лик облаком легким во едино собравшая, радуйся, Упование и спасение наше: Ты бо христианский род непрестанно Ублажает.

Перевод

Придите, почтим всемирное успение Всенепорочной Богородицы, так как в этот день ради священного преставления (*перехода*) Богоматери Ангелы торжествуют и созывают нас, земных, восклицать немолкающим голосом: «Радуйся, перешедшая от земли и переселившаяся к небесным обителям! Радуйся, легким облаком хор учеников собравшая в единое место! Радуйся, наша надежда и защита! Тебя христианский род, не переставая, ублажает!»

Всех вас, возлюбленные о Господе братья и сестры, поздравляем с праздником Успения Владычицы нашей Богородицы и Приснодевы Марии. Казалось бы, этот день грустный и печальный. Земля провожает в последний путь Матерь Божию.

Так думали не только мы, но и святые апостолы. Они изумлялись, видя множество чудес, сотворенных Господом нашим Иисусом Христом. И перед кончиной Царицы Небесной они тоже



увидели чудо, потому что из разных уголков мира, где они проповедовали Слово Божие, они были доставлены в Иерусалим чудным образом – на облаках небесных.

Когда апостолы встретились у дверей дома, где находилась Матерь Божия, они, приветствуя друг друга, недоумевали, что бы это значило, зачем они здесь оказались. А значило это следующее: за три дня до кончины Матери Божией явился Ей архангел Гавриил и возвестил, что Ей предстоит уйти в иной мир.

Но Она не боялась ничего, не удивлялась, потому что ждала того момента, когда вновь соединится с Сыном Своим, Господом нашим Иисусом Христом. Она ждала этого, потому что всю оставшуюся жизнь после Крестных страданий Господа проводила в тех местах, где проповедовал Ее Сын.

По греховности своей мы боимся смерти. А Пресвятая Богородица ждала ее, ибо больше всего на свете хотела соединиться с Сыном Своим! <...>

Мы знаем, что апостол Фома опоздал на погребение Божией Матери.. Ради апостола Фомы, который очень сокрушался, что не простился с Матерью Господа, остальные апостолы решились отвалить камень от гроба, чтобы Фома смог приложиться к пречистому телу Царицы Небесной, поклониться Ей.

Отвалили камень, но никого во гробе не увидели. Господь сокрыл от людей воскрешение Матери Своей, Он не дал нам знать, как Она была взята на Небо, как Она вошла в Горний мир <...>.

Но не до конца понимая вселенское значение Успения Богородицы, мы вместе с тем интуитивно чувствуем его всечеловеческую важность и подтверждаем это своим поведением, своими действиями. Матерь Божья собирает нас к себе. А мы утверждаемся в истинности нашей веры с тем, чтобы понять, как нам жить дальше в этом мире, <...> как нам справиться с собой, чтобы прийти к той славе, святости, путь к которым открыл нам Господь.

И мы слышим вновь и вновь слова Священного Писания: «человекам это невозможно, Богу же все возможно». (Мф.19, 26) Кто нас укрепит, кто нас приведет к этому? Царица Небесная! Вспомните, когда пришел апостол Фома, и апостолы не увидели тела Пресвятой Богородицы во гробе, они все равно, собираясь на вечернюю трапезу, по обычаю оставили один прибор для Царицы Небесной и за трапезой говорили: «Пресвятая Богородица, помогай нам».

И только произнесли они эти слова, как Матерь Божья явилась им, осенила их и сказала: «Я с вами во вся дни до скончания века...» (Мф. 25, 20). И Она исполняет эти слова, Она – наша Утешительница, Заступница и Помощница, Она укрепляет нас на этом жизненном пути.

<...> Это не просто Пасха, это день нашего всеобщего утешения, нашей радости, и мы, укрепляемые сегодня этой великой благодатью Плащаницы Царицы Небесной, пойдем смело в этот мир. Она провожает нас из этого года и будет Своим Рождеством встречать нас в новом, грядущем году. Мы начинаем год и заканчиваем его с благословения Царицы Небесной.

И мы знаем, что вся наша жизнь будет с Ней, мы только должны непрестанно взывать к Ней: «Пресвятая Богородица, помогай нам! <...>Аминь»

Протоиерей Алексей Ладыгин

ЧИН ПОГРЕБЕНИЯ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ

В современной практике празднование Успения часто, так или иначе, связывается с чином Погребения, надписываемым также как «Похвалы, или священное последование на святое Преставление Пресвятыя Владычице наша Богородицы и Приснодевы Марии». Чин Погребения имеет иерусалимское (гефсиманское) происхождение и является подражанием чину утрени Великой субботы. Чин этот весьма поздний; в его основе лежат праздничные припевы к 17 кафизме; к XIX в. в Иерусалиме эти припевы были дополнены многими элементами, взятыми из службы Великой субботы и несколько видоизмененными.

В Гефсимании чин Погребения служится 14 августа по старому стилю, накануне Успения, но подготовка к нему начинается задолго до этого.

На подворье Гефсиманского монастыря в Иерусалиме, расположенном против дверей храма Воскресения, хранится плащаница с изображением Успения Пресвятой Богородицы, употребляемая на успешном богослужении. Плащаница лежит, окруженная подсвечниками. Еще с праздника Преображения пред этой плащаницей каждодневно служатся молебны, акафисты и вечерня, вплоть до 12 августа. 12 августа в 2 часа ночи настоятель Гефсиманского подворья совершает Божественную литургию. По окончании литургии в 4 часа утра настоятель в полном облачении совершает краткий молебен перед плащаницей. Затем плащаница торжественно переносится в Гефсиманию в воспоминание перенесения туда с Сиона апостолами тела Богоматери. В крестном ходе участвует множество представителей духовенства со свечами (ныне в предпраздничном каноне поется: «Сионяне свечи возжгите»). Плащаницу несет в предшествии клира настоятель на широкой шелковой перевязи через плечо с бархатной подушкой. В Гефсимании, куда процессия прибывает с восходом солнца, плащаница полагается в каменной пещере на ложе Богоматери. Здесь она пребывает до праздника для поклонения.

14 августа утром около 9–10 часа совершается сама служба Погребения Богоматери, состоящая из пения 17 кафизмы с припевами — похвалами, подобными великосубботним. Служба совершается Патриархом.

Богослужение же в самый день Успения ничем не отличается от обычного праздничного. Вечерня накануне праздника совершается отдельно, без утрени, но в конце происходит благословение хлебов, раздаваемых затем народу. В попразднство Успения ежедневно принято лобызать упомянутую плащаницу. На отдание праздника по окончании литургии плащаница относится обратно в Гефсиманское подворье Иерусалима с таким же крестным ходом, с каким была принесена.

На Руси чин Погребения получил большое распространение уже в XVI в. и в виде похвальных статей издавна совершался вместе с праздничной службой в Киево-Печерской Лавре и в костромском Богоявленском монастыре. Отметим здесь указание старообрядческого устава по 6-й песне канона: «аще изволит настоятель», совершается на середине храма собором со свечами у всех «надгробное пение» — такое, как в Киевской Лавре, без ектений; «аще храм (Успения), подобает неотложно быти надгробному пению». В редакции действующего ныне в Русской Церкви Типикона самого чинопоследования и необходимых уставных указаний нет.

При свт. Филарете (Дроздове) в Гефсиманском скиту Троице-Сергиевой лавры был установлен кроме Успения также праздник Воскресения и Вознесения Божией Матери — 17 августа. Накануне 17-го совершалось Иерусалимское последование, а 17-го после литургии крестный ход с иконой Вознесения Божией Матери.

В 1845 г. перевод Иерусалимского последования Погребения с греческого языка на церковнославянский был осуществлен М. С. Холмогоровым для Гефсиманского скита с присланного Иерофеем, митр. Фаворским (впоследствии Патриархом Антиохийским). Перевод был пересмотрен и подвергся правке со стороны свт. Филарета, митр. Московского. «Мне хотелось соединить словенский вид речи с ясностью, потому я иногда переменял порядок слов и немногие слова употреблял несколько новые, вместо более древних, темных или обоюдных для нынешнего понятия», — писал наместнику Троице-Сергиевой лавры архим. Антонию (Медведеву) святитель 28 октября 1846 г. В 1872 г. Иерусалимский чин празднования Успения был напечатан Синодальной типографией под уже упоминаемым нами названием «Похвалы, или священное последование на святое Преставление Пресвятыя Владычице наша Богородицы и Приснодевы Марии, поемое в седьмый надесять день месяца августа, каждогодно, в ските Гефсимании, а в Лавре отправляемое пятнадцатаго августа». В 1913 г. вышло 2-е издание. Ныне чин печатается в составе Приложения к августовскому тому Минеи.

В приходской практике (в случае наличия плащаницы Божией Матери) в настоящее время чин Погребения совершается накануне праздника Успения, 14 августа по старому стилю, на утрени, что соответствует иерусалимской традиции.

Михаил Бернацкий

**«Величаем Тя, пренепорочная
Мати Христа Бога нашего,
и всеславное славим Успение Твое»**

Дева Мария всячески слышит нас. Потому что в месте светлом, в стране живых пребывает Матерь Спасения.

(Святитель Иоанн Златоуст)

Редактор—прот.Сергий Купцов, тел.8-916-636-58-50; подготовка текстов и перевод — Бриленкова Елена; корректор—Малевиц Марина. Не используйте листок в хозяйственных нуждах. Тираж: 25 экземпляров